



WYCLIFFE UK

European Training Programme



P R O S P E C T U S

MA Field Linguistics

# WELCOME

from the MA Programme Leader

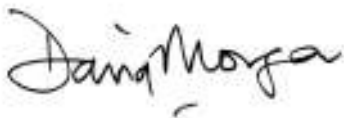
Thank you for your interest in following the MA Field Linguistics offered at the European Training Programme in conjunction with Middlesex University.

The programme equips you with skills to work in language research, analysis and development as well as translation work. It offers you the potential to make an impact at personal, community and global levels. The issues raised and the experience that you take part in will be life changing for you. To work in language analysis or in dictionary making is to make a significant contribution at grassroots level in a minority language community. And highlighting and unlocking the rich resources of minority languages is a key issue at both national and international level.

This programme also combines the training you need for working with SIL with an internship of up to two years, arranged by your Wycliffe organisation or other sponsoring agency. It is this combination of skills based training and supervised practice in the use of these skills in the field that could make this programme particularly interesting for you.

We are hugely grateful to God for the dreams that many have nurtured over the years for SIL training in Europe and for the sheer hard work of gathering experience and presenting it in a package, relevant to today's world, that enables you to take your SIL training and gain a recognised qualification, awarded by Middlesex University, at the same time.

I trust that you will agree that it makes a most attractive programme.



David Morgan  
European Training Director  
MA Programme Leader

February 2011

the issues raised  
and the  
experience that  
you take part in  
will be life  
changing for you



# PROGRAMME OVERVIEW

The programme consists of three stages. The first two stages each consist of two taught modules. The third and final stage is the dissertation. The three stages should normally be completed within three years from the point of initial enrolment. However, an extension may be granted for the writing of the dissertation. Successful completion of all 180 credits (60 for each stage) of the programme means that you will be eligible for the award of the MA Field Linguistics by Middlesex University. If you exit from the programme earlier, you will be eligible for the highest award for which you have gained credits – 60 credits for the Postgraduate Certificate, 120 credits for the Postgraduate Diploma.

## STAGE I: Postgraduate Certificate

The PGCert stage of the programme consists of two modules: the 20-credit *Language and Culture Acquisition* (LACA) module; and the 40-credit *Language Study Skills* (LSS) module. Completion of this stage will equip you to undertake a field internship, typically as part of a team engaged in language analysis.

The LACA module begins with an introduction to language and communication, as part of which you work together in small groups on comparing two languages and present your findings to the whole cohort. This is followed by intensive study of practical phonetics, along with the exploration of language and culture acquisition. Phonetics is taught in small groups and aims to enable you to recognise and transcribe the major sounds of the world's languages, as represented by the International Phonetic Alphabet. Your production and transcription skills are tested as part of the assessment for this module. Besides consideration of second language acquisition theory, and strategies and techniques for language learning, you also engage in small groups in a language learning practicum, in which you practise these techniques with a speaker of a non-European language. To demonstrate knowledge and skills in this area, you are assessed by an individual oral demonstration of language learning techniques. Additionally, you devise an individual language learning programme, selecting techniques and strategies that suit your own learning style.

The LSS module has as its core the study of Phonology and Grammar (from a functional perspective). As well as learning about the theory of these disciplines, and thus the range of language phenomena in the world's languages, in a whole-group setting, you work individually and in small groups on analysing data samples. Some of these analytical exercises constitute formative assessment, some are presented orally to the whole group. Each of these two

you devise an individual language learning programme, selecting techniques and strategies that suit your own learning style



strands culminates in the analysis of an extended set of data, which forms an element of the assessment. Alongside Phonology and Grammar, you advance your knowledge and skill in Phonetics, again in small groups, building on the skills acquired in the LACA module. You also learn how to use *FieldWorks*, a language data management and analysis software. All three disciplines are brought together in the three-week language project, in which you work in small groups with the native speaker of a non-European language to elicit data, which is then transcribed phonetically, managed in *FieldWorks*, and subjected to phonological and grammatical analysis, issuing in a report that constitutes another element of assessment. Instead of undertaking the language project, you have the option of engaging with bilingual lexicography, examining lexicographical theory and producing a putative bilingual dictionary using *FieldWorks*, which will constitute this element of assessment in this option.

In addition to studying these core linguistic disciplines, you explore areas of anthropology and sociolinguistics relevant to cross-cultural communication and you engage with both the theory and practice of teamwork. You also produce a portfolio for assessment in which you set out the major contextual features of the geographical area in which you expect to work in your internship.

you engage with both the theory and practice of teamwork

It is possible to complete the first module of the PGCert at either the French or German Campus and then proceed to the second module at the UK Campus.

Please note that it is also possible to take this training without registering for the MA. You will need to register with **etp** for one or both of the following courses: Language and Culture Acquisition and Assignment Related Training.

## Field Internship

Typically, on completion of the PGCert stage of the programme, you will undertake your initial field assignment or internship, which may last up to two years. The internship is organised by the Wycliffe or mission organisation of which you are a member, in consultation with the director of **etp** to ensure that the internship is an appropriate adjunct to your training programme. You will normally be assigned to a team engaged in a programme involving the collection and analysis of language data. It is anticipated that you will be able to use the data collected during the internship for your dissertation.



Exceptionally, you may proceed directly from the PGCert to the PGDip stage of the programme and undertake a field assignment on completion of the latter stage.

## STAGE 2: Postgraduate Diploma

The PGDip stage of the programme consists of two 30-credit modules: *Translation* and *Discourse*. You will typically enter the PGDip stage having completed a field internship; this experience is exploited in the teaching and learning in these two modules.

The *Translation* module begins with a consideration of aspects of semantics, pragmatics and the communication of meaning from a cognitive linguistics perspective. Learning includes wider reading, as well as undertaking exercises that practise the analysis of texts to ascertain how their meaning is communicated; and this part of the module culminates in the summative semantic/pragmatic analysis of a text.

This is preparatory for the consideration of translation itself, which explores translation theory and approaches to translation practice, focusing on principles and procedures for biblical translation, including issues of exegesis. You apply what you are learning by undertaking formative exercises in exegesis and translation, leading to the summative assessment, for which you engage in an exegesis and translation project in small groups.

The module is completed with an exploration of issues concerned with the planning and implementation of language development projects in minority language communities, including ethical and management issues. As part of the learning for this area, you research the planning of a language project and write an assignment that presents the results of this piece of research, as well as make an oral presentation.

In the *Discourse* module, you examine texts and discourses from the perspective of Relevance Theory, as well as acquiring techniques for analysing and describing their structural features, with the aim of uncovering the means by which meaning is communicated in discourse. Phonological aspects of discourse structuring are also considered. As well as learning in the classroom, you practise discourse analysis by regularly undertaking exercises; and this part of the module culminates in summative assessment by means of an extended analytical task.

The other part of the *Discourse* module explores topics from anthropology and sociolinguistics, building on your knowledge from the PGCert stage and relating to your experience during the field internship. Discussion and wide reading is encouraged, and you produce essay plans and drafts as formative tasks in preparation for the summative assessment, which is an essay that applies anthropological and sociolinguistic perspectives to an aspect of culture.

Note that in the case of the Diploma, it is also possible to take this training without registering for the MA. You will need to register with **etp** for one or more of the following courses:

Meaning and Communication, the Translation Course, Language Project Planning and Implementation, Discourse for Translation, Anthropology and Sociolinguistics Tutorials.

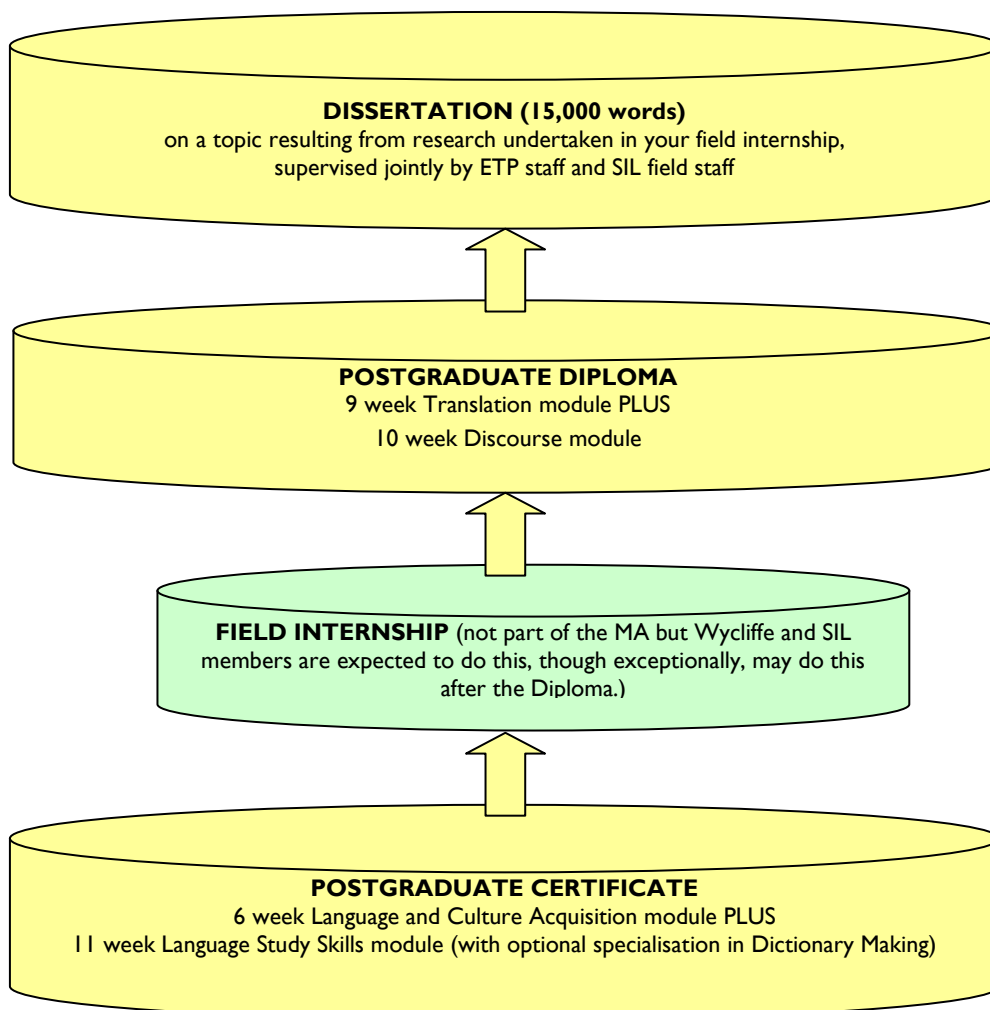


**you will typically enter the PGDip stage having completed a field internship; this experience is exploited in the teaching and learning**

## STAGE 3: Master's Dissertation

You will normally proceed directly to the Master's stage on completion of the PGDip stage. For each student two supervisors will be appointed for this stage, one of whom will be UK based and the other an experienced field linguist. You may be located either in Europe or in the field for this stage of your programme. This stage will begin with you undertaking directed reading in research methods. It is anticipated that you will have collected data during your initial field internship that can be used as the basis for the dissertation. You will need to undertake a literature search and review, in order to set the data analysis into a theoretical context. You will produce drafts of chapters for comment and feedback from your supervisors. And the stage will result in the writing of an approximately 15,000-word dissertation, as the culmination of the MA programme and as preparation for further research in linguistics.

### MA FIELD LINGUISTICS IN THREE STAGES AWARDED BY MIDDLESEX UNIVERSITY



# REQUIREMENTS

We will require evidence of:

- A first (i.e bachelor's) degree or equivalent that includes a substantial element of linguistics

OR

- A first (i.e bachelor's) degree in any subject AND an aptitude for linguistic analysis.

If you do not meet the formal criteria, your qualifications and experience will be evaluated and assessed to determine your suitability for admission to the programme.

- Assurance that you will have a suitable field internship with SIL or equivalent
- And for non mother tongue English speakers or those that have not completed their education in English, a recent English language qualification. For details read the following guidelines.



Middlesex University guidelines state the following:

1. An applicant whose first language is not English or who has not been educated wholly or mainly in the medium of English will be expected to reach, before commencing a programme of study, a suitable minimum level of competence in the English language. It is essential that a student is able to understand and to communicate in both written and spoken English at a sufficient standard to follow the chosen programme of study.
2. English language qualifications must be obtained no earlier than two years before commencement of study at the University. Applicants are expected to demonstrate the following minimum levels of attainment unless a higher requirement, which has been agreed for a particular programme at validation, is stated in the University Prospectus.

For admission to postgraduate study:

- British Council IELTS – Band 6.5
  - American TOEFL – 575 (paper test) or 237 (computerised test) and 4.5 in Test of Written English
  - Michigan MELAB – 90 or above
  - Pitman ESOL Advanced level with oral test
  - Warwick Test – Band 6.0
  - Applicants whose first degree was studied and assessed substantially in English may be exempted from the above requirements.
3. An applicant who does not meet the minimum standard through one of the above qualifications or other acceptable qualification or an equivalent may be required to undertake English Language instruction before admission.

**“My four months at the UK campus prepared me, not only for the language work I am doing in Africa, but also for the immense culture shock I have experienced!**

LSS module student

# 2011-12 DATES & FEES

English for etp, an optional two week course for those who require English language orientation: 25 July to 5 August 2011

Cost at the subsidised rate for members and applicants of Wycliffe organisations, inclusive of full board and lodging from 26 July to the start of the Postgraduate Certificate: £440 (unsubsidised: £614).

## Postgraduate Certificate

Start date: 8 August 2011

Completion Date: 9 December 2011

One week break: 17 September to 25 September 2011

Note that Wycliffe organisations may require you to attend a three day orientation course during this break.

Long weekend: there will be no teaching on Monday 7 November

Cost at the subsidised rate for members of Wycliffe organisations, inclusive of full board and lodging from 8 August to 9 December and Middlesex University fees: £4,445 (unsubsidised: £5,976).

Cost at the subsidised rate for members of Wycliffe organisations, exclusive of board and lodging: £1,823 (unsubsidised: £3,120).

## Postgraduate Diploma

Start Date: 30 January 2012

Completion Date: 15 June 2012

There will be no teaching during the Easter break from 31 March to 9 April inclusive.

Cost at the subsidised rate for members of Wycliffe organisations, inclusive of full board and lodging from 30 January to 15 June and Middlesex University fees: £4,947 (unsubsidised: £6,613).

Cost at the subsidised rate for members of Wycliffe organisations, exclusive of board and lodging: £1,910 (unsubsidised: £3,440).

## Dissertation

Subsidised rate for members of Wycliffe organisations £730.00 (unsubsidised: £1,460).

Weekly rates for board and lodging may be obtained from the Registrar.

**Note:** The Middlesex University registration fee is spread out over all three stages. If you join the programme late or opt to exit early, you may be asked to pay the remaining part of the full fee, which is about £1,200.

“It was really interesting to look at our own language and discover the differences with other languages and cultures. We had a great time together!”

Russian student

# INTRODUCTION TO THE **etp**

## AIM

As SIL's training programme in Europe, the **etp** offers training designed to help cross-cultural workers maximise their potential, wherever they are working around the world. The training is designed to impart skills and understanding necessary for language development work. This includes learning new languages, describing unwritten languages, literacy work and translation.

## HISTORY

SIL began in 1934 in the USA. It was staffed by people, such as Ken Pike, who sought to pass on linguistic insights gained while working with speakers of unwritten languages in Latin America. SIL was inaugurated in the UK in 1953 and the UK training programme has been in existence since then. The **etp** was set up in 2000 in order to harmonise SIL training programmes in France, Germany and the UK. When SIL UK closed down in 2005, the UK Campus of the **etp** came under the legal responsibility of Wycliffe UK, though still managed by the European Training Board.

## STAFF

Nearly all of the staff have been trained at one of the SIL Centres around the world; they usually have extensive field experience in linguistics, literacy or Bible translation and most have postgraduate degrees.

## ETHOS

**etp** staff are all committed Christians and our partners on site share a similar ethos. In the desire to be of service to all, **etp** is open to those of any or no faith. Any devotional activities during the training are completely voluntary, but they also contribute to the distinctly Christian ethos of the life of the UK Campus.

## LOCATION

The UK Campus of the European Training Programme, is located in rural Buckinghamshire. Horsleys Green is just 10 kilometres (six miles) from High Wycombe, approximately half way between London and Oxford. Nestled amongst the beech woods of the Chiltern Hills, this 9 hectare (23 acre) campus provides a peaceful location for studies while also offering easy access to Junctions 4 and 5 of the M40.

The **etp** offers training designed to help cross-cultural workers maximise their potential, wherever they are working around the world



# GENERAL INFORMATION

## FACILITIES

Campus facilities include a purpose built training building with a large meeting room as well as smaller seminar rooms and a research library. A computer lab with internet access is also available.

Most of the accommodation is in a multi-storey brick building. The rooms usually have two people per room and are equipped with washbasins. There are bathrooms on each floor. A lounge, located on the middle floor, has facilities for making hot drinks. A few flats for those coming with families are available.

The Bede building with its purpose built catering facility including two dining areas is a delightful complement. A lounge between the two dining areas offers an ideal place in which to relax.

## RESIDENCE

We encourage students to live on site while they studying with us, not least because of the value of group study. We also ask that you not take on regular outside commitments while studying.

Please also note that keeping pets on the Campus is not permitted.

Electricity sockets in the UK are different from most other countries; however, adapters are available for your use.

## VISITORS

It is usually possible to have visitors stay as paying guests but this should not interfere with studies. Please make arrangements with Reception well in advance.

## SHOP

There is a small shop in the Bede building which sells stationery and toiletry items. It is open for short periods each week.

## LAUNDRY

Coin-operated laundry facilities are available on the Campus.

## RECREATION

There are facilities for indoor and outdoor games, and there is also a small unheated open-air swimming pool for summer use. Anyone who plays a musical instrument is encouraged to bring it to contribute to worship times and/or for their own pleasure.

## COMMUNITY LIFE

The Campus operates on a voluntary basis. You will be expected to help for a short period each week in practical tasks such as cleaning the room you use.

### **etp UK**

Horsleys Green  
High Wycombe  
Bucks,  
HP14 3XL  
England

T: +44 (0)1494 682209

F: +44 (0) 1494 682300

E: [etp\\_uk@sil.org](mailto:etp_uk@sil.org)

W: [www.eurotp.org/uk](http://www.eurotp.org/uk)

# ET CETERA

## ARRIVAL and DEPARTURE

Sessions normally start between 8.30am and 9am on a Monday. If you are coming from a long way, you should plan to arrive during the preceding weekend. Please write to the Registrar about your arrival date before making travel arrangements, so that we may confirm that accommodation is available for you when you get here. Your first day with us will usually include a short orientation to the Campus and facilities available.

You are expected to stay for the duration of the modules you are taking, and to leave after lunch on the final day of the module. It is usually possible to stay outside of these times. This is something to discuss with the Registrar when you apply.

## INSURANCE

Insurance on the Centre does not cover personal belongings. If you would like insurance cover, please arrange it before you come.

## CANCELLATIONS

Cancellations made before the start of the module will not be charged for. Withdrawal from the programme once it has started will result in the full fee for the module being forfeit.

## MEDICAL MATTERS

Those coming from countries that have a reciprocal agreement with the UK will need to bring their European Health Insurance Card (EHIC) and register with the local doctor soon after arrival. Otherwise, free treatment is not available. If you are here for less than three months, you do not need to register and you will be treated without charge as a temporary patient, as long as you produce your EHIC.

If you are non-resident in the UK and your country has no reciprocal agreement with the UK, you must take out insurance for medical treatment for the time you are in the UK, as all treatment is chargeable.

If you are taking any special medication, it may be wise to bring sufficient supplies for your whole stay, as doctors are reluctant to prescribe medicines for a condition they have not personally diagnosed.

Please note that doctors in the UK will not give injections as treatment for allergies or asthma, because of possible side effects. If you are taking treatment for allergies or asthma by injection, contact the NHS, <[www.nhsdirect.nhs.uk](http://www.nhsdirect.nhs.uk)> for alternatives.

*Vaccinations* The local Health Centre prefers for these to be given only if absolutely necessary. If, however, you or your children need vaccinations while here, remember to bring a list with dates of any vaccinations you have already had. For some vaccinations a fee has to be paid.



**“I’ve been given a wonderful framework in which to learn Bengali, with clear structures, procedures and very practical, workable ideas. Above all, I think it will be fun, and, contrary to my expectation, I now think I can do it!**

LACA module student

One person per form, please!



# UK Campus MA Field Linguistics Application form

## STEP ONE Please tell us about how we can serve you:

Which stage(s) of the MA do you wish to apply for? (Please delete what does not apply.)

CERTIFICATE

DIPLOMA

DISSERTATION

If applying for the Diploma or Dissertation, state details of previous SIL training:

\_\_\_\_\_

State why you want to apply for the MA \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## STEP TWO Please tell us more about yourself:

Give your FULL NAME with title: \_\_\_\_\_

Name(s) you wish to be known by: \_\_\_\_\_ Male/Female: \_\_\_\_\_

Date of birth: (dd-MMM-yy) \_\_\_\_\_ Nationality: \_\_\_\_\_ Mother tongue: \_\_\_\_\_

E-mail address for correspondence: \_\_\_\_\_ Phone number: \_\_\_\_\_

Postal address: \_\_\_\_\_

## STEP THREE Prerequisites for taking the MA programme

Tell us about your academic or other professional qualifications. If relevant, also include employment information.

Name of university/college/school	Dates	Certificate/degree/qualification	Subject area
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Please give details of any courses you have taken in subject areas that the MA Field Linguistics covers.

Tell us about any experience you may have in linguistic analysis. \_\_\_\_\_

If your mother tongue is not English, give details of the most recent English language course or test you have taken with dates and all results and/or tell us how you have used English in previous work or study.

\_\_\_\_\_

## STEP FOUR Your requirements

Do you require accommodation? YES/NO If yes, do you require shared occupancy of twin bedded room \_\_\_\_\_ or single occupancy of room \_\_\_\_\_. (Single occupancy of a shared room will cost you more.)

Families may request use of a flat. Please give name, sex and date of birth of each child who will accompany you:

And the name of any adult accompanying you who will *not* be studying with you: \_\_\_\_\_

Do you have any special requirements? A disability of any kind \_\_\_\_\_? Health \_\_\_\_\_?

Diet \_\_\_\_\_? The more you tell us, the better we may be able to advise or help you.

Do you require meals? YES/NO If yes, do you want the lunch only option \_\_\_\_\_ or all meals \_\_\_\_\_

## STEP FIVE Please tell us how you will pay:

You will normally be invoiced for the whole of the course shortly after your arrival here. The invoice must be paid within four weeks or before the end of the course, if sooner. Please let us know now how you expect to pay this invoice.

We offer the following payment methods; please indicate your choice:

Pound sterling cash

Cheques, drawn on a UK bank account only, payable to "European Training Programme".

WBT or SIL members/employees may charge their account. Please give us details of the account to be charged: \_\_\_\_\_ and the person responsible for this account: \_\_\_\_\_

Credit or debit cards may also be charged but do not give us card details on this form.

We regret we are not able to offer payment by bank transfer.

We reserve the right to charge a £50 administration fee if you withdraw from the programme less than 7 days before the advertised start date.

Please state your organisational affiliation, if any, so we can judge whether you qualify for subsidised rates:

\_\_\_\_\_

## STEP SIX Please read and sign the declaration below. E-mail signature is acceptable.

### DECLARATION

- i) I understand that I am expected to arrive just prior to the dates given in this prospectus, and remain until the last day of the taught module, and to share in any domestic duties as may be necessary.
- ii) I note the Christian ethos of the ETP and other terms & conditions on the ABOUT US page of the ETP website and the other terms and conditions listed there.
- iii) I understand that the programme is intensive, and I should not therefore undertake significant outside commitments during the taught modules, including the weekends.

SIGNED: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_

**YOUR INFORMATION.** The European Training Programme wishes to safeguard the personal information you have provided in this form. This may include sensitive information. The information provided to ETP by yourself (or others) in connection with your interest in training, together with details of the training itself and its outcomes, will be held on file by ETP. We may share this information with those directly involved in the training and associated personnel processes, in or outside the UK. We will not share your information with any other organisation for marketing purposes. Application forms are destroyed after two years and training outcomes are kept for your lifetime. For more information, see [wycliffe.org.uk/privacy](http://wycliffe.org.uk/privacy). ETP (UK Campus) is operated by Wycliffe UK, a company registered in England and Wales, number 819788, a charity registered in England and Wales, number 251233, a charity registered in Scotland, number SC039140.

Please note that the advertised fees include accommodation in shared bedrooms. If you would like single use of a room, please let us know. A daily supplement will be charged. If you require the use of a flat because you expect to be accompanied by children, please request price details from the Registrar.

## STEP SEVEN

Now send this application form either by e-mail to [etp\\_registrar\\_uk@sil.org](mailto:etp_registrar_uk@sil.org) or by post to:  
The Registrar, ETP UK Campus, Horsleys Green, HIGH WYCOMBE, HP14 3XL, England

**Please note that applications should be sent in at least one month prior to the start of the module**



## *SIL Training in Europe*

UK Campus website:  
[www.eurotp.org/uk](http://www.eurotp.org/uk)

Horsleys Green  
High Wycombe, HP14 3XL  
United Kingdom

Tel: +44 (0) 1494 682 209  
Fax: +44 (0) 1494 682 300  
e-mail: [etp\\_uk@sil.org](mailto:etp_uk@sil.org)



**Middlesex  
University**

[www.mdx.ac.uk](http://www.mdx.ac.uk)

Middlesex University in London,  
The Burroughs,  
London, NW4 4BT,  
United Kingdom